

2020 & 2019 年度报告

ANNUAL REPORT

美国中国总商会洛杉矶分会
CGCC-LOS ANGELES





目录 / CONTENT

总商会洛杉矶分会介绍	1
About CGCC-Los Angeles	
会长寄语 / Message From Chairman	2
领导团队 / Leadership	3
会员企业 / Member Company	6

2020

组织会员及企业向武汉 捐赠物资抗击新冠疫情 Show support for Wuhan China to battle against coronavirus outbreak	11
齐心协力 共抗疫情 向当地医院及机构捐赠防疫物资 Fighting COVID-19 We are all in this together	13
天使之城青少年为中国加油 Los Angeles youth sent wishes to Chinese people battling against coronavirus	17
企业合规 / Compliance	19
关于税改 / Tax Reform	20
分享与交流 / Exchange	21
网络研讨 / Webinars	23

2019

年度活动 EVENTS OF THE YEAR

2019 年度颁奖晚宴 2019 Annual Gala	29
第七届公益项目： 绿色校园、育树育人 7th Annual Community Program – Green Schools, Care for Youth	44

总商会系列 CGCC SERIES

中国在美投资：前方的道路系列活动 Chinese Investment in the United States: The Path Forward in Los Angeles	51
---	----

合作活动 PARTNERSHIP EVENTS

2019 年中国—加州经贸论坛 2019 China-California Business Forum	55
2019 加州大学洛杉矶分校 Wilbur K. Woo 中美峰会 2019 UCLA Wilbur K. Woo Greater China Business Conference	59

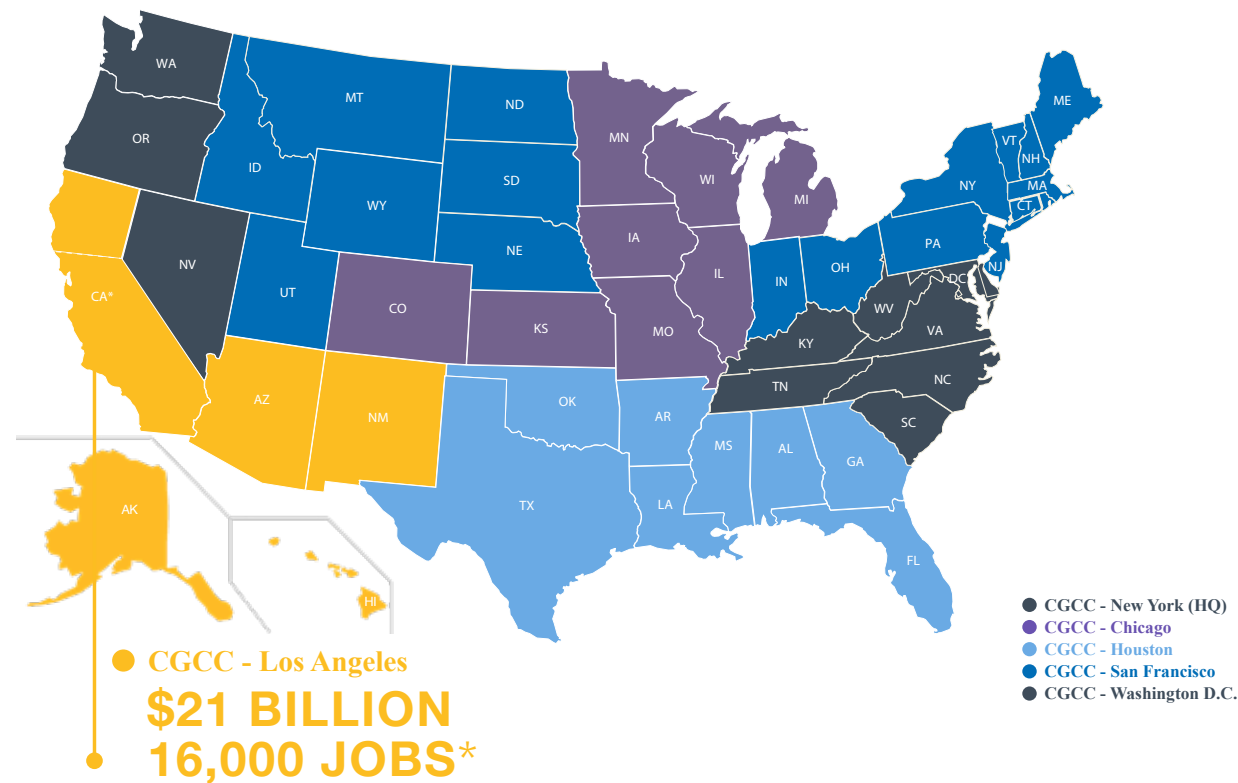
专题活动 THEMED EVENTS

企业合规 / Compliance	63
法律研讨 / Legal Seminar	64
参访系列 / Visits	65

其他活动 OTHER EVENTS

金秋野餐 / Moon Festival Picnic	69
讲座 & 论坛 / Lectures & Conferences	73



关于美国中国总商会洛杉矶分会
ABOUT CGCC - LOS ANGELES

美国中国总商会成立于 2005 年，是代表中国在美国投资企业的规模最大、最有影响力的非营利组织。总商会旨在为中美企业创造价值，推动经济发展，促进两国商业交流与合作。总商会服务范围覆盖全美，通过纽约、芝加哥、休斯敦、洛杉矶、旧金山及华盛顿特区的办公机构为 1000 余家跨国会员企业提供优质的服务与丰富的资源。总商会为无党派的非政府组织，具有独立性，其日常工作与运营主要来自中美会员企业的慷慨赞助与支持。这些会员企业当中，49 家位列 2020《财富》世界 500 强。截至 2020 年 6 月，总商会中资会员企业对美投资额累计超过 1,240 亿美元，在美直接雇佣员工超过 22 万人，间接支持超过 100 万个工作岗位。

美国总商会洛杉矶分会汇集来自中国的旗舰企业和新兴成长型企业，涉及众多行业。总商会洛杉矶分会涵盖美国西部地区四个州：南加利福尼亚州、亚利桑那州、新墨西哥州和夏威夷州。自 2000 年起，中资企业在上述四州累计投资超过 160 亿美元，为当地创造万余个工作岗位。

Founded in 2005, China General Chamber of Commerce - USA has been recognized as the largest and most influential non-profit organization representing Chinese enterprises in the U.S. With a mission to create value, generate economic growth, and enhance cooperation between the U.S. and Chinese business communities, CGCC offers a broad range of programs, services and resources to over a thousand multinational members across its footprint in New York, Chicago, Houston, Los Angeles, San Francisco, and Washington D.C. As an independent, non-partisan, non-governmental chamber of commerce, CGCC's work is made possible through the generous support of its member companies and corporate sponsors from both the U.S. and China, 49 of which are ranked on the 2020 Fortune Global 500. As of June 2020, CGCC's Chinese member companies have cumulatively invested over \$124 billion, employed more than 220,000 people, and indirectly supported over one million jobs throughout the United States.

As the Los Angeles Chapter of CGCC, CGCC-Los Angeles brings together hundreds of Chinese enterprises and partners across a broad range of industries that are investing and conducting business in the region. CGCC-Los Angeles covers four states in the West, including southern California, Arizona, New Mexico and Hawaii. Since 2000, Chinese companies have invested over \$16 billion and created over 10,000 jobs in these states.*

*Based on CGCC's Annual Business Survey

会长寄语
MESSAGE FROM THE CHAIRMAN

张旭明
ZHANG Xuming

美国中国总商会洛杉矶分会会长
Chairman, CGCC-Los Angeles
美国中国总商会副会长
Vice Chairman, CGCC

中航国际美国公司总裁
President, AVIC International USA Inc

尊敬的会员朋友们，

2019 年，美国中国总商会洛杉矶分会在全体会员的共同努力下，聚焦企业合规、经验交流、中美合作、企业社会责任等多方面，为中美企业的合作发挥了积极影响，为当地社区建设承担了社会责任，为当地就业作出了重大贡献，为中美文化交流作出了努力。

2020 年 COVID-19 肺炎疫情突如其来，席卷全球，带来前所未有的挑战。在美国中国总商会和中国驻洛杉矶总领馆的协助下，洛杉矶分会迅速行动，向武汉及美国当地捐赠抗疫物资共达 117,081 件，价值近 6 万美元，进一步支援会员生活和工作的社区，深化与当地社会的融合。疫情爆发后，洛杉矶分会与总商会及其他分会紧密合作，向会员分享围绕时事热点的网络讲座。

尽管疫情仍在蔓延，种种挑战依然严峻，让我们守望相助，定能共克时艰！

Dear Members & Friends,

With the joint efforts of all members, the China General Chamber of Commerce- Los Angeles played a positive role in serving Chinese companies in 2019, encouraging U.S.-China business cooperation, fulfilling social responsibilities and promoting local economic and social development and employment. Our themed programs focusing on corporate compliance, U.S.-China cooperation, experience-sharing, corporate social responsibility and cultural exchanges were greatly received.

The 2020 coronavirus outbreak that suddenly swept through the world has brought unprecedented challenges. With great support from CGCC, CGCC Foundation and the Chinese Consulate-General in Los Angeles, CGCC-Los Angeles donated 117,081 pieces of PPEs valued at nearly \$60,000 USD to Wuhan and Los Angeles to fight against the pandemic. After the outbreak, CGCC-Los Angeles worked closely with CGCC and other chapters to assist in organizing and sharing webinars for members around hot topics.

Although the epidemic is still growing, and we are facing many challenges, we strongly believe that we will get through this together and grow stronger!

会长 CHAIRMAN

副会长 | 常务理事 VICE CHAIRMAN | EXECUTIVE BOARD



区勇
OU Yong

中国银行洛杉矶分行 行长
Senior Vice President & Branch Manager
Bank of China Los Angeles Branch



于艺
YU Yi

中国电信美洲公司
副总经理
Vice President
China Telecom (Americas) Corporation



孙立彬
SUN Libin

中国工商银行（美国）
南加州主管
Head of Market, SCR
ICBC(USA)



提名委员会主席
Chairman,
Nomination Committee

赵春利
ZHAO Chunli

中国恒天北美 总裁
Executive Chairman
CHTC(USA), INC.



李柯
LI Ke

比亚迪 总裁
President
BYD Motors LLC



李心宁
LI Xinling

中国联通美洲公司
移动业务总经理
Senior Vice President(Mobile Business)
China Unicom (Americas) Operations



侯忠
HOU Zhong

天物贸易有限公司 总裁
President
TEWOO USA TRADING INC



张旭明
ZHANG Xuming

中航国际美国公司 总裁
President
AVIC Intl USA Inc



章程委员会主席
Chairman,
Bylaw Committee

戴明
DAI Ming

国际维生素 总裁
President & CEO
International Vitamin Corporation



姚进
YAO Jin

商检北美 总经理
General Manager
CCIC North America Inc



王蒙蒙
WANG Mengmeng

中国商飞美国 董事长 & 总经理
President
COMAC America Corporation



李明
LI Ming

上海振华重工北美 总裁
President
ZPMC North America Inc.

司库 TREASURER

理事

BOARD



邢严
XING Yan

北京建工美国 董事长
President
BCEGI US (GHL Construction, Inc)



苏卫鸣
SU Weiming

中国移动通信国际（美国）有限公司
助理副总裁
Assistant General Manager
China Mobile International(USA) Inc.



董颢
DONG Hao

中远海运集运（北美）有限公司
洛杉矶公司 总经理
General Manager
COSCO Agencies (Los Angeles) Inc.



池志航
DR. CHI Zhihang

中国国际航空公司北美 总经理
Vice President & General Manager
North America
Air China North America



叶纯
YE Chun

中信银行国际洛杉矶
总经理 & 行长
General Manager & Branch Manager
China CITIC Bank International



侯明
HOU Ming

中国南方航空北美营销中心 负责人
Head
China Southern Airlines North America
and Marketing & Sales Center



严小婴
YAN Winston

绿地美国
执行副总裁、总经理、首席技术官
Executive VP, General Manager, CTO
Greenland USA



宋亚琦
SONG Yaqi

中恒石业 总裁
President
Zhongheng USA



王赫
WANG He

美国畅达 副总裁
Vice President
America Changda Railway Equipment.



游文华
YOU Wenhua

中国东方航空公司北美 总经理
General Manager
China Eastern Airlines Co., Ltd



马健
MA Jian

招商永隆银行 资深副总裁 & 行长
Senior Vice President & Branch
Manager
CMB Wing Lung Bank Limited



杨少星
YANG Shaoxing

勒泰美国 总裁
CEO
LT Global Investment Inc.



李洪钟
LI David

美国洛杉矶矿产金属有限公司 总裁
President
Minmetals Inc. (L.A.)



戴静
DAI Jing

深圳市驻北美经贸代表处 首席代表
Chief Representative & Managing Director
North American Representative Office
of Shenzhen



黄波
HUANG Bo

中美石油开发有限公司 副总裁
Vice President
SAPET DEVELOPMENT CORP.



宫雁
GONG Yan

南高齿 总经理
President
NGC Transmission Equipment
(America) Inc.



冯松
FENG Song

泛海控股 总经理
CEO
Oceanwide Plaza LLC



陈大伟
CHEN Dawei

华美商务信息公司 总裁
President
Sino-American Business Information
Center(CCPIT in Los Angeles)



周文捷
ZHOU Wenjie

北美航油有限公司 副总裁
Vice President
North American Fuel Corporation



郑健
ZHENG Jian

美奥旅游 总裁
President
Olympic Express

感谢有您

Thank You

常务理事 & 理事企业 EXECUTIVE BOARD & BOARD COMPANY

















在我们成长的道路上，感谢您的陪伴与支持。
Your generous contribution and partnerships are vital in helping make our vision a reality. Thank you !

会员企业一览 MEMBER COMPANY AT A GLANCE



会员企业一览 MEMBER COMPANY AT A GLANCE



AND MANY MORE



FIGHTING COVID-19 WE ARE ALL IN THIS TOGETHER

2020

COVID-19 肺炎 疫情突如其来, 席卷全球, 带来前所未有的挑战。

在美国中国总商会和中国驻洛杉矶总领馆的协助下, 洛杉矶分会向武汉及美国当地捐赠抗疫物资共达 117,081 件, 价值近 6 万美元。

其中向武汉医院及相关机构捐赠的两批物资总计 16,581 件, 价值近 1.9 万美元。

向洛杉矶地区医疗机构及一线救护及服务人员捐赠的七批抗疫物资总计 100,500 件, 价值近 4.1 万美元, 支援会员生活和工作的社区, 进一步深化与当地社区的融洽关系。

The 2020 coronavirus outbreak that suddenly swept through the world has brought unprecedented challenges.

With great support from CGCC, CGCC Foundation and the Chinese Consulate-General in Los Angeles, CGCC-Los Angeles donated 117,081 pieces of PPEs valued at nearly \$60,000 USD to Wuhan and Los Angeles to fight against the pandemic.

The two batches of PPEs donated to hospitals and relevant institutions in Wuhan totaled 16,581 pieces, worth nearly \$19,000 USD.

The seven batches of PPEs donated to hospitals and relevant institutions in Los Angeles, totaled 100,500 pieces worth nearly \$41,000 USD, that assisted first responders, supported and further strengthened the relationship with the local community we live and work in.

美国中国总商会洛杉矶分会 组织会员及企业 向武汉捐赠物资抗击新冠疫情

Show support for Wuhan China to battle against coronavirus outbreak, we are in action

中国湖北省武汉市新型冠状病毒肺炎疫情自发生以来得到了社会各界的广泛关注。为响应美国中国总商会的号召，经商驻洛杉矶总领馆，总商会洛杉矶分会鼓励会员和其他企业加入为新冠肺炎疫情捐赠物资的行列。

通过各方齐力配合，中国恒天北美团队协助洛杉矶分会积极寻找物资，驻洛杉矶总领馆热情协调国内外物流运输商务资源，多家企业积极参与捐赠，经过一周的努力，疫区急需的物资包括 5700 个口罩、987 套防护服、2000 双手套、酒精消毒棉巾，于 2020 年 2 月 1 日晚搭乘中国南方航空公司航班从洛杉矶飞往广州。物资送达武汉红十字会指定仓库后，根据疫区的需求发送。第二批物资包括 4200 个罩、550 套防护服、144 个护目镜直接送达武汉医院。

“一方有难，八方支援。得知武汉疫情爆发，身在洛杉矶的中资公司及当地华资企业在美国中



国总商会洛杉矶分会的组织下，有钱出钱、有力出力，把急需的医疗物资尽快送抵一线，为抗击武汉新冠肺炎疫情出一份力。”美国中国总商会副会长、总商会洛杉矶分会会长、中航国际美国公司总裁张旭明说。

美国中国总商会及基金会，美国中国总商会洛杉矶分会诚挚感谢：驻洛杉矶总领馆经商处的具体指导和协调；热心捐赠此批物资的企业，包括中航国际美国公司、中国恒天北美、国际维生素、金马石业、比亚迪、商检北美、上海振华重工北美、中国银行洛杉矶分行、中国联通美洲公司、中国工商银行（美国）、北美航油有限公司、中交海外房地产（美国）投资控股有限公司、北京建工、中国移动通信国际（美国）有限公司、中国商飞美国公司；各合作方的全力配合，包括中国南方航空公司洛杉矶、广东联宇物流有限公司、顺丰美国；中国恒天北美团队的志愿者协助。



With great support from CGCC, CGCC Foundation and the Chinese Consulate-General in Los Angeles, CGCC-Los Angeles brought companies together to support Wuhan China's battle against the coronavirus outbreak.

Two batches of PPEs were donated to hospitals in Wuhan and relevant institutions totaled 16,581 pieces, worth nearly \$19,000 USD.

Great thanks to the following companies' donation, including AVIC International USA Inc, CHTC(USA), INC., IVC (International

Vitamin Corporation), Granite Depot Inc, BYD MOTORS LLC, CCIC North America Inc, ZPMC North America Inc., Bank of China Los Angeles Branch, China Unicom (Americas) Operations, ICBC(USA), North America Fuel Corp, CORE (USA) Investment Holding LLC, BCEGI, US, China Mobile International(USA) Inc., and COMAC America Corporation. The full cooperation of all partners, including China Southern Airlines Los Angeles, Guangdong Lianyu Logistics Co., Ltd., and SF America. Thanks to CHTC(USA), INC. for volunteer assistance.



感谢有您，共克时艰！



齐心协力 共抗疫情

总商会洛杉矶分会

向当地医院及机构捐赠抗疫物资

Fighting COVID-19 | We are all in this together



中国驻洛杉矶总领馆刘海彦商务参赞等与总商会洛杉矶分会张旭明会长等
Haiyan Liu, Commercial Affairs Counsellor, Chinese Consulate-General in Los Angeles; Sherman Zhang, Chairman of CGCC-Los Angeles and other reps

随着 COVID-19 疫情形势在美国国内不断升级,加州包括大洛杉矶地区相继进入紧急状态,确诊人数不断持续上升。洛杉矶当地 First Responders 群体,包括医疗机构防疫物资不足的状况越来越紧迫。

在驻洛杉矶总领馆的热心协调下,在美国中国总商会及基金会的大力支持下,总商会洛杉矶分会积极采买及汇总符合要求的防疫物资,包括 5 千只比亚迪 KN95 口罩、5 百只 3M N95 口罩、6 万只医用手套,经洛杉矶市长 Eric Garcetti 办公室的推荐,于 4 月 15 日捐赠到 Valley Presbyterian Hospital 医院。

As the coronavirus outbreak evolves quickly in the US, the number of COVID-19 cases continue to rise. California, including the Greater Los Angeles area, has declared a state of emergency. Lack of personal protective equipment (PPE) for first responders and frontline medical workers has become a top issue.

With the coordination of the Chinese Consulate-General in Los Angeles and the big support from CGCC Foundation, CGCC-Los Angeles quickly purchased and donated PPEs including 5,000 BYD KN95 masks, 500 3M N95 masks, 60,000 medical gloves to Valley Presbyterian Hospital through Los Angeles Mayor Eric Garcetti's Office.



Valley Presbyterian Hospital 医院代表接收捐赠物资
Valley Presbyterian Hospital Representative receives PPE

中国驻洛杉矶总领事张平对美国中国总商会基金会、总商会洛杉矶分会的捐赠表示赞赏。洛杉矶副市长 Ambassador Nina Hachigian 和医院代表分别发送了感谢信息。

Consul General Zhang Ping, Chinese Consulate-General in Los Angeles, praised the donation efforts from CGCC Foundation and CGCC-Los Angeles. Ambassador Nina Hachigian, the deputy mayor of Los Angeles, and the hospital representatives extended sincere appreciation.



张旭明会长与医院代表交流
Sherman Zhang, Chairman of CGCC-Los Angeles with reps from hospitals

志愿者团队协助打包工作
Volunteers assist with packaging

“作为社区的一份子,我们很高兴能为抗击疫情出份力。我们坚信只要大家齐心协力、一定能共渡难关。”张旭明会长说。

此外,4月9日,张旭明会长、赵春利副会长冒着大雨,还亲自带领捐赠了1万只比亚迪 KN95 口罩,经洛杉矶市议员 Joe Buscaino 办公室协调,送往了3家医院,分别是: Providence Little Company of Mary Medical Center – San Pedro, Kaiser Permanente of Harbor City, MLK Hospital in Watts。

“As a member of the community, we are very glad to contribute to battle against COVID-19. We are all in this together and we will win this together.” Zhang said.

Additionally, on April 9, led by Sherman Zhang, Chairman of CGCC-Los Angeles, and Chunli Zhao, Vice Chairman of CGCC-Los Angeles, 10,000 BYD KN95 masks were sent to three hospitals through the office of Los Angeles City Councilman Joe Buscaino, including Providence Little Company of Mary Medical Center-San Pedro, Kaiser Permanente of Harbor City, MLK Hospital in Watts.





4月28日, Loma Linda University Medical Center 和 Ronald Reagan UCLA Medical Center 顺利收到了来自总商会基金会和总商会洛杉矶分会捐赠的共1万只比亚迪手术口罩,对捐赠表示了诚挚的感谢。

除了向医疗机构捐赠抗疫物资外,总商会基金会、总商会洛杉矶和会员企业环宇国际、WR. FIBERS INC 于5月1日、5月8日和5月14日向 Los Angeles County Alliance Boys & Girls Clubs 的 20 家机构及 Wilmington YMCA (YMCA of Metropolitan Los Angeles), HOPICS (Via City of Los Angeles Council District 15) 共捐赠了1万只非医用口罩。Los Angeles County Alliance Boys & Girls Clubs 在疫情期间保持开放,为一线救护及服务人员全体提供紧急小孩照顾及青少年服务。



On April 28, Loma Linda University Medical Center and Ronald Reagan UCLA Medical Center received a total of 10,000 BYD surgical masks donated from CGCC Foundation and CGCC-Los Angeles, and extended heartfelt appreciation.

In addition to donating PPEs to hospitals, CGCC Foundation & CGCC-Los Angeles together with Cycle Link (U.S.A) Inc. & WR. donated 10,000 disposable face masks to 20 Los Angeles County Alliance Boys & Girls Clubs, Wilmington YMCA (YMCA of Metropolitan Los Angeles), HOPICS (Via City of Los Angeles Council District 15) on May 1st, May 8th and May 14th. Los Angeles County Alliance Boys & Girls Clubs are kept open for youth and families in need serving first responders and healthcare workers children.



总商会洛杉矶分会诚挚感谢: 驻洛杉矶总领馆的热心协调; 美国中国总商会及基金会的大力支持; 比亚迪的给力支持; 张旭明会长个人捐赠的5千只比亚迪KN95口罩; Apex Logistics 捐赠的5百只3M N95口罩; 环宇国际及WR. FIBERS INC 捐赠的1万只一次性口罩; 中国商飞美国公司的捐赠; 中国恒天北美提供的志愿者协助及 DoubleTree by Hilton Hotel San Pedro - Port of Los Angeles 酒店的协助。

Great thanks to the Chinese Consulate-General in Los Angeles' coordination, CGCC Foundation's support; Chairman Sherman Zhang's personal donation of 5,000 BYD KN95 masks; BYD America's strong support; Apex Logistics' donation of 500 3M N95 masks; Cycle Link (U.S.A) Inc. & WR. FIBERS INC's donation of 10,000 disposable masks; Commercial Aircraft Corporation of China, Ltd. DBA COMAC USA Office's donation; Volunteer assistance from CHTC(USA), INC. and the assistance from DoubleTree by Hilton Hotel San Pedro - Port of Los Angeles.

让我们守望相助, 共抗疫情!
Together We Make a Difference!

加油！中国！

天使之城青少年为中国加油

Los Angeles youth sent wishes to Chinese people battling against coronavirus

2020 年伊始，中国湖北省武汉市突发新型冠状病毒肺炎疫情，得到了社会各界的广泛关注。在大洋彼岸，美国中国总商会洛杉矶分会也收到了来自美国青少年们给中国的加油祝愿。

美国中国总商会洛杉矶分会自 2013 年起，每年举行公益活动，组织会员企业参与回馈当地社区，助力企业在美经营开展业务的同时履行社会责任，建立良好社区关系。2017 年，总商会洛杉矶分会的第五届年度公益项目，支持了从大洛杉矶地区 14 万美国青少年中选出的 22 名男孩女孩俱乐部年度榜样青少年到中国参访 10 天。从厦门到深圳，从深圳到上海，青少年们参访了 10 逾家中美国国际性企业及

After the coronavirus outbreak in China, CGCC-Los Angeles received messages from Los Angeles youth who would like to send wishes to Chinese people battling against coronavirus.

These youth were part of Los Angeles County Alliance for Boys & Girls Clubs, a partner organization for CGCC-Los Angeles' 5th Annual Community Program in 2017. The program supported 22 exemplary youth leaders selected from 140,000 teenagers in the Greater Los Angeles area for a 10-day trip to China visiting more than 10 leading US and Chinese institutions including companies and schools.

CGCC-Los Angeles' COMMUNITY program was initiated in 2013 to provide opportunities



Greetings China! We were lucky enough to take our 22 Youth of the Year in June of 2017 and the youth had the time and experience of their life! We wish you good thoughts and prayers for a healthy and prosperous country! We also thank again our sponsors that made that incredible trip possible: Los Angeles China Chamber of Commerce, Xiamen Airlines, BYD, Coolpad, IVC, Cosnac and Shanghai Disney. We love you!

教育机构，留下了很多美好的回忆。

当年的高中生们现虽已在大学开启了他们人生的新篇章，但从电视、新闻上看到中国遭遇来势汹汹的疫情，但仍给总商会洛杉矶分会发来信息，为中国人民加油打气，祝愿早日战胜疫情。

美国总商会洛杉矶分会再次诚挚感谢酷派、厦门航空、国际维生素公司、比亚迪、中国商飞美国公司对 2017 年度公益项目的大力支持；感谢雀巢、迪士尼、

普华永道、朗诗、AEG、Patton Boggs、T-Mobile、深圳市驻北美经贸代表处和上海市外国投资促进中心对行程安排的支持。

for members to reach out and directly give back to the local communities that we live and work, aiming to provide opportunities to establish good community relations and fulfill the social responsibilities while conducting business in the U.S.

2017 Discover China expedition was sponsored and supported by Xiamen Airlines, Coolpad, International Vitamin Corporation, BYD Motors, COMAC America, Nestle, Disney, PwC, AEG, Landsea, North American Representative Office of Shenzhen, Shanghai Foreign Investment Development Board Los Angeles Office, Squire Patton Boggs and T-Mobile.



My name is Baljot Chahal. The outbreak of the Covid-19 has had huge impacts on the people of China, and I want to send everyone my well wishes to all, and hope for a speedy recovery for those affected. Below I have attached two images of one of my favorite days, the fundraiser at the elementary school in Shenzhen.

I trust this virus will have an end soon, but I'm glad to get back in contact with you! Hope things are going great! Once again, thank you for all your contributions to the trip and making it happen! I'm extremely grateful for all I learned and got to experience!

Best,

Baljot Chahal



My name is Melanie Fontelera and I was one of the recipients of our Youth of the Year trip to China in 2017. To hear of the tragic news occurring in China has brought me back to one of my greatest memories. To see such a beautiful place being affected by something so tragic has truly impacted my heart. China was a place in which I left with an amazing group of friends, my first memorable trip out of the country, and a forever yearn to travel more. China was so welcoming and allowing me to leave an imprint on this country is something I am eternally grateful for. I understand pain and loss, and to see this virus move so quickly and how it has caused so many to lose their life and/or loved ones has caused me to pray more than ever. China is and forever will be in my prayers.

Xièxiè,

Melanie Fontelera

My name is Ingrid Rodriguez, currently studying at East Los Angeles College as a nursing major. Thanks to the Boys & Girls Club of Los Angeles County I was able to visit a new country. In China, we met many sweet people from college students to old ladies at the airport who were very helpful & kind. China has many beautiful parks, cities, & communities that we were able to visit. We are in disbelief with the current situation in China, however we know you will all power through it. We send our best wishes from our homes to yours. May you all stay healthy & strong in order for us to see you all again in another trip. We love you all! Fighting!

With lots of love,

Ingrid

企业合规 Compliance

2020 年疫情爆发前, 总商会洛杉矶分会就企业会员们关心的热点话题邀请专家线下分享洞见。

Before the COVID-19 outbreak, CGCC-Los Angeles invited experts to share insights on most pressing issues and topics.



根据美国中国总商会 2019 年在美中资企业调研报告显示, 合规是企业十分关注的问题。礼德律师事务所专家们从反垄断、反贿赂和反腐败、网络安全、数据保护和贸易合规等方面深入讲解, 分享精彩实战案例, 探讨中国企业在海外建立完善合规体制重要性, 并介绍了对中国企业走出去所提供的一站式法律专业服务, 和在不断发展变化的监管环境下, 助力中国企业的走出去与全球战略布局。

According to CGCC's 2019 business survey on Chinese enterprises in the US, regulatory compliance ranks as one of the top concerns for companies. CGCC-Los Angeles invited Reed Smith LLP to hold the regulatory compliance seminar.

关于税改 Tax Reform



随着税改生效两年及新颁布的相关法规, 加上中美之间的贸易摩擦不断升级, 普华永道会计师事务所的专家们就事态的发展将如何影响在美国和全球投资运营的中国公司分享了独到的见解。

With the Tax Bill (H.R. 1) ("Tax Reform") being in effect for two years and numerous regulations being issued subsequently, mixed with the trade war between the U.S. and China, PwC's leading U.S. tax professionals shared insights on how these dramatic developments are affecting Chinese companies investing and operating in the U.S. and globally.

分享与交流

疫情爆发前, 总商会洛杉矶会员们参加中国驻洛杉矶总领事馆举行的中资企业交流会和欢乐春节庆祝活动。

Before the COVID-19 outbreak, CGCC-Los Angeles members participated in the Chinese Enterprise seminar and the Happy Chinese New Year celebration held by the Chinese Consulate General in Los Angeles.



为加强中资企业沟通交流, 帮助企业更好应对经贸摩擦带来的挑战, 中国驻洛杉矶总领事馆举办中资企业交流会。比亚迪、振华、汉缆股份等企业代表介绍在美经营的经验, 洛杉矶港有关负责人介绍美国对外贸易区 (Foreign Trade Zone) 相关政策。

Representatives from BYD Motors LLC, ZPMC North America Inc., and Hanlan Qingdao were invited to attend the seminar hosted by the Chinese Consulate General in Los Angeles aiming to strengthen communication and exchanges between the Chinese enterprises and help them better respond to the challenges brought about by economic and trade frictions. Representatives shared their experience and practices in operating in the US. The Port of Los Angeles representative also introduced the relevant policies of the US Foreign Trade Zone.



欢乐春节庆祝活动
2020 Chinese New Year Reception



总商会洛杉矶分会会长、副会长及代表祝愿祖国繁荣昌盛, 祝会员们中秋佳节快乐、安康!

CGCC - Los Angeles Chairman, Vice Chairmen and representatives send greetings to China, wishing China thriving prosperity and wishing all members a happy moon festival!

网络研讨

疫情爆发后，洛杉矶分会与总商会及其他分会紧密合作，向会员们分享围绕时事热点的网络讲座。

After the COVID-19 outbreak, CGCC-Los Angeles worked closely with CGCC and other chapters to share webinars for members around hot topics.



Stay Connected
Fighting COVID-19
We are all in this together

- 经济展望网络讲座
- 美国大选后中美贸易关系分析及出口管制实际操作要点
- 美国大选后，中美关系走向
- 在美中企网络座谈会
- Chinese Company Compliance and Localization in USA
- 美国制裁和出口管制网络及其影响
- Chinese Business Operations Responding to the Cultural Challenges and Current Public Opinion Environment in the U.S
- 解读及适应中美关系新常态
- 新冠疫情下的贸易和税务考量
- 当前中美关系形势下中资企业在美的风险防控
- 后疫情时代的跨境电商网络研讨
- 在美企业调研报告发布网络研讨
- Business Continuity and CSR Best Practices during COVID-19
- 中国个税年度汇算清缴 - 海外企业及个人影响
- 远程办公与远程教育
- 新冠疫情下的中美经贸关系
- PPP Loan Received, Now What? Maximizing Forgiveness and Compliance to PPP
- 银企直联及疫情期间如何预防付款诈骗
- The Road Ahead: Opportunities for U.S. & China Relations” webinar co-hosted with Concordia
- 疫情期间遇到的和可能遇到的法律问题
- What the Recent Lawsuits and Congressional Initiatives Against the PRC Mean for Chinese Enterprises Operating in the U.S
- 高精度热成像监控系统 在美国复工过程中的应用
- COVID-19 疫情期间企业及个人如何通过“CARES Act” 获得税务减免
- Navigating Supply Chain during COVID-19
- How Can Digital Marketing Save Your Business during COVID-19
- How to Protect Asian Businesses and Communities from Discrimination and Hate during COVID-19
- COVID-19: New Tax Legislation Impacts
- Essential SMBs: Serving Those on the Front Lines
- A conversation with SMBs: Sharing knowledge and resources
- Working from Home? – Technological Solutions for Secure and Efficient Telework during COVID-19
- Coronavirus and Employment Law
- 驻洛杉矶总领馆疫情防控资讯
- 新型冠状病毒肺炎疫情国际企业的避险策略分享



国际企业针对新冠病毒疫情的避险策略 Risk Mitigation Strategies For COVID-19

总商会洛杉矶分会会员企业 Lockton 举行国际企业针对新冠病毒疫情的避险策略网络讲座。

Claudia Lin moderated the conversations which provided an overview of how Multi-National companies are handling the COVID-19 in China and throughout the US. The world’s leading expert in crisis management, Kent Kedi overseeing China’s operational first responses to Coronavirus at Control Risk reviewed how China’s domestic international companies’ operations have been implementing protocols facing the Coronavirus threats and how companies in the US or globally should be learning from the experiences of Chinese companies in the coming weeks and months. Dana Kopper, an award-winning leading expert in Board Governance and Executive Risks provided insightful updates on what risk mitigation strategies exist in the marketplace, and how insurance companies are coping with the potential losses.

CHINA TELECOM AMERICAS

远程办公与远程教育研讨会

概述:
在COVID-19疫情大概率会成为“新常态”下，中国电信美洲公司一如既往的为我们的客户及合作伙伴推出面对“新常态”的解决方案。我们很高兴能与UBTech及藤曼教育一起主办这次在线研讨会

议题:
1. 企业COVID-19时对远程工作的考虑，以及对将来远程工作的计划
2. 电信服务商提供的远程工作/教育的解决方案
3. 远程教育机构的发展和展望

主持人:
黄健(Jian Huang)
GM, Chinese Enterprise, China Telecom (Americas)

嘉宾:
谭欢(Henry TAN)
VP & GM, North America R&D Center, UBTech
马列伟(Cliff MA)
CEO, MentorX 曼藤教育
曹阳(Bill CAO)
Solution Engineer, China Telecom (Americas)

远程办公与远程教育研讨会

在 COVID-19 疫情大概率会成为“新常态”下，总商会洛杉矶分会会员企业中国电信美洲公司与 UBTech 及藤曼教育一起主办主题为远程办公与远程教育的网络研讨会。

会议讨论了在 COVID-19 “新常态”下，对远程工作的考虑及对未来远程工作的计划，电信服务商提供的远程工作 / 教育的解决方案和远程教育机构的发展及展望。



后疫情时代的跨境电商网络研讨

WTO 表示, 2020 年全球贸易将下降 13-32%, 而跨境电商行业也同样面临前所未有的“危机”, 部分原有的畅销品类销量严重下滑, 消费商品需求正发生着深刻的变化。

为了交流跨境电商所面临的业务趋势和挑战等问题, 总商会洛杉矶会员企业汉得美国联合美国本土最大仓储物流公司 UNIS, 中国最大的实体商业零售苏宁易购, 中国电信美洲公司, 与大家共同分享电商各个业务环节, 现状, 趋势以及解决方案, 从业财一体化的系统架构到网络加速, 再到物流仓库和海关清关等等。



管理者的故事：新冠疫情期间企业运营韧性和社会责任工作中的最佳实践线上研讨会
Business Continuity and CSR Best Practices during COVID-19

本次网络研讨会邀请了来自银行、电信、重工和消费品等各行各业的在美中资企业高层管理者, 共同分享了疫情期间保障社区及员工安全和利益的工作经验和成功案例。

嘉宾们分别讨论了所在企业在疫情爆发初期的应对决策和目前采取的应对措施, 以确保企业能正常运作, 员工能安全工作, 慈善活动能持续开展。随着话题的不断深入, 嘉宾们还探讨了有关未来业务发展和企业社会责任的挑战和机遇。全体嘉宾都表示企业社会责任在未来企业规划中将占有优先的地位。此外, 多位发言人提出与更多的美国合作方共同抗击新冠病毒是主流共识。

The webinar convened a panel of distinguished business executives from leading Chinese companies from the Life Sciences, Telecommunications, Manufacturing, Finance and Construction sectors, operating in the United States, to share best practices on how to be a responsible corporate citizen during COVID-19.

Panelists discussed how their companies responded to the virus during the early months of 2020, and what measures are now being taken to keep business operational, employees safe, and communities supported. Panelists answered questions about their long-term plans for business continuity and CSR to which all agreed CSR has taken a priority in their business objectives moving forward. Working together with U.S. stakeholders in the fight against COVID-19 was the prevailing consensus.



Infrared Thermal Camera COVID-19

中国联通美洲公司为会员举办关于使用热成像技术测量员工体温产品的网上分享会。厂商专家就应对新冠病毒介绍了应用场景、技术特征、热成像检测设备的操作。

China Unicom Americas hosted a webinar for members titled “Infrared Thermal Camera COVID-19,” where the manufacture experts introduced the application scenario, the specific features and operation of Infrared Thermal Camera in response to COVID-19.



诚邀您参加

国泰银行经济展望网络讲座

2020 年 12 月 2 日 星期三

美西时间上午 10:00 至上午 11:10

国泰银行特邀加州大学洛杉矶分校安德森预测中心的经济学家, 为美国中国总商会会员举办专场经济讲座。本网络讲座针对不同行业领域, 对 2021 年的中美经济关系进行探讨, 并对美国、加州及洛杉矶地区的经济发展作出预测和分析。

国泰银行经济展望网络讲座

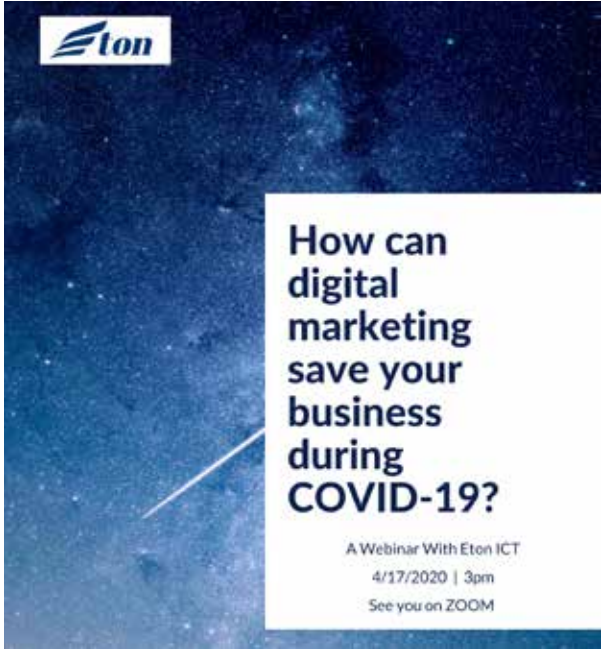
国泰银行特邀加州大学洛杉矶分校安德森预测中心的经济学家, 为美国中国总商会会员举办专场经济讲座。本网络讲座针对不同行业领域, 对 2021 年的中美经济关系进行探讨, 并对美国、加州及洛杉矶地区的经济发展作出预测和分析。

主讲嘉宾



俞伟雄博士

加州大学洛杉矶分校
安德森预测中心
经济学家



How Can Digital Marketing Save Your Business during COVID-19

易通云科为总商会洛杉矶分会会员举行线上讲座, 探讨并分享了相关资源, 以帮助中小企业在新冠疫情中的生存及重启。

Eton InfoComm Technology Inc., hosted a virtual webinar for members to share insights and resources to help SMEs survive and reboot from this COVID-19 unprecedented times.

CONNECTING PEOPLE
BUILDING TRUST
EXPANDING COOPERATION

GOT YOUR PPP LOAN!
NOW WHAT?

30 MINUTE WEBINAR FOR
PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

“ Let us help your members understand how to maximize forgiveness and compliance to PPP. ”



PPP Loan Received, Now What?
Maximizing Forgiveness and Compliance to PPP

The Treasury and SBA are continually releasing new guidance on PPP loans. UHY LLP hosted a webinar for members on this topic.

Speakers include Steven Pinsky, consulting principal and Melanie Chen, a partner at UHY.



海康威视高精度热成像监控系统在美国复工过程中的应用

随着美国联邦及各地政府开始推动复工计划, 海康威视为总商会洛杉矶分会会员举行线上讲座, 分享高精度热成像监控系统在美国复工过程中的应用。

2019

中美合作 企业社会责任
企业合规 经验交流

2019 年, 美国中国总商会洛杉矶分会聚焦企业合规、经验交流、中美合作、企业社会责任等多方面, 为中美企业的合作发挥了积极影响, 为当地社区建设承担了社会责任, 为当地就业作出了重大贡献, 为中美文化交流作出了努力。

U.S.-China Cooperation
Corporate Social Responsibility
Corporate Compliance
Experience-Sharing

CGCC-Los Angeles played a positive role in serving Chinese companies in 2019, encouraging U.S.-China business cooperation, fulfilling social responsibilities and promoting local socio-economic development and employment. Our themed programs focusing on corporate compliance, U.S.-China cooperation, experience-sharing, corporate social responsibility and cultural exchanges were greatly received.

美国中国总商会洛杉矶分会 二零一九年度颁奖晚宴隆重举行



美国中国总商会洛杉矶分会年度颁奖晚宴于2019年2月20日在洛杉矶市Millennium Biltmore酒店隆重举行。中国驻洛杉矶总领事张平发表主旨演讲。George H. W. Bush Foundation for U.S.-China Relations 总裁兼首席执行官及德州大学奥斯汀分校中国公共政策中心执行主任David J. Firestein致辞。加州参议员Kevin de Leon 主持女性领导力暨投资洛杉矶及创新主题对话。逾350名中美政商界精英人士参加此次年度盛会。

The CGCC-Los Angeles Annual Gala was held in Los Angeles Millennium Biltmore Hotel on Feb 20, 2019. Ambassador Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles, delivered a keynote speech. David J. Firestein, President and CEO of George H. W. Bush Foundation for U.S.-China Relations delivered remarks. Kevin de León, California Senate President pro Tempore Emeritus, moderated the Women Leadership Dialogue focusing on Foreign Investment & Innovation in Los Angeles. Over 350 business and community leaders from China and the Los Angeles area attended the gala.



2019 Annual Gala



总商会洛杉矶分会会长、总商会副会长、中航国际美国公司总裁张旭明在欢迎词中说，“2019年正值中美建交40周年，今年的会议也极具意义。我们将继续以创造价值、促进经济发展和加强中美企业之间及与利益相关方和社区之间的理解和交流为使命，期待与您携手，努力为深化中美友谊、促进中美交流与合作增添新的活力。

Chairman of CGCC-Los Angeles, Vice Chairman of CGCC, President of AVIC International USA, Xuming Zhang delivered welcome remarks. He noted, as 2019 marks the 40th anniversary of U.S.-China relations, this year's annual gala also has a special significance. We will continue the mission of creating value, generating economic growth and enhancing cooperation between U.S. and Chinese business communities and are committed to acting as a bridge to promote trade and mutual understanding among Chinese and U.S. businesses, stakeholders and communities. We look forward to working with you to make further positive impact.

中国驻洛杉矶总领事张平发表主旨演讲。他说加州同中国拥有紧密的经贸关系并从中受益。中美关系的健康发展对加州经济的健康发展具有直接影响。中国是加州第一大贸易伙伴、第三大货物出口市场和第四大服务出口市场。加州吸引了约300亿(美元)来自中国的投资如比亚迪、国际维生素、绿地美国等。中国同南加州应进一步加强经贸联系和人文交流，保持地方交流合作良好势头。张平对美国中国总商会洛杉矶分会过去一年在履行社会责任、促进中美经贸合作等方面取得的成就表示肯定。

Ambassador Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles delivered a keynote speech. He pointed out that California enjoys close economic and trade ties with China. The wellbeing of China-US relations will have a direct impact on the economic well-being of the state. China is California's largest trading partner, the third largest export market for goods, and the fourth largest export market for service. Over the last decades or so, California has attracted nearly 30 billion USD of Chinese investment, including companies like BYD, International Vitamin Corporation, Greenland and many others. We need to maintain the robust momentum of sub-national exchange and cooperation that is going on between China and Southern California by further strengthening the economic and trade ties and people to people connections. Ambassador Zhang Ping spoke highly of CGCC-Los Angeles' role in serving its members, fulfilling its social responsibilities and promoting China-US business cooperation.



George H. W. Bush Foundation for U.S.-China Relations 总裁兼首席执行官及德州大学奥斯汀分校中国公共政策中心执行主任 David J. Firestein 的演讲十分精彩。David Firestein 用熟练的中文总结中美关系的重要性。他说把中美关系搞好不仅造福中美两国人民，更是造福全世界人民。

David J. Firestein, President and CEO of George H. W. Bush Foundation for U.S.-China Relations summarizes the importance of US-China relations in skilled Chinese. He said that the good relations between China and the United States would not only benefit the people of the two countries, but also benefit the people around the world.



Moderated by Kevin de Leon, California Senate President pro Tempore Emeritus, the Women Leadership Dialogue brought together CEO of Metrolink, Stephanie WIGGINS, Hina SHEIKH, Economic and Workforce, Development Deputy Los Angeles County's First District and President of BYD Motors LLC, Stella Li to share insights on foreign investment & innovation in Los Angeles.

女性领导力暨投资洛杉矶及创新主题对话由加州参议员 Kevin de Leon 主持。Metrolink 首席执行官 Stephanie Wiggins、洛杉矶县县政委员第一区经济及劳工发展主任 Hina Sheikh 和比亚迪美国公司总裁李柯分享了投资及创新给洛杉矶带来的机遇。

当晚，总商会洛杉矶分会对为当地社区做出贡献的机构颁发了奖杯。总商会洛杉矶分会会长、总商会副会长、中航国际美国公司总裁张旭明向中国恒天北美、中国移动美国、中国检验认证集团北美有限公司、中国电信美洲颁发了年度优秀杰出会员企业奖。中国驻洛杉矶总领事张平和洛杉矶郡前郡长 Michael Antonovich 共同向中航国际美国、中国银行洛杉矶分行、比亚迪美国、国际维生素及五矿美国洛杉矶公司颁发中美合作卓越贡献及影响力奖。

洛杉矶县县政委员会第五选区县政委员 Kathryn Barger 首席代表 Anna Mouradian 向上海振华重工北美、绿地美国、海航集团北美有限责任公司、艾兰得、中国工商银行美国、中国商用飞机有限责任公司美国、中国联通美洲及宣亚国际颁发年度企业社会责任卓越奖。

AMPA at Hamilton High School、The Huntington 图书馆荣获了年度最佳合作伙伴奖。





Four awards were presented to recognize CGCC-Los Angeles member companies' and partners' significant contributions.

Chairman of CGCC-Los Angeles, Vice Chairman of CGCC, President of AVIC International USA, Xuming Zhang presented Outstanding Member Company Award of The Year to CHTC(USA) Inc, China Mobile International (USA), CCIC North America Inc and China Telecom (Americas) Corporation.

Ambassador Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles together with Michael Antonovich, former Los Angeles County Supervisor presented the US China Cooperation Contribution & Impact Award to AVIC Intl USA, Bank of China Los Angeles Branch, BYD Motors LLC, International Vitamin Corporation and Minmetals Inc(L.A.).

Anna Mouradian, Chief Deputy to Los Angeles County Supervisor Kathryn Barger presented Community Excellence Award Of The Year to ZPMC North America Inc, Greenland USA, Hainan Airlines, Aland/IVC, ICBC USA, COMAC America, China Unicom (Americas) Operations Ltd and Shunya International.

AMPA at Hamilton High School and The Huntington Library were presented with Excellent Partner of The Year for their contribution.

来自汉密尔顿高中爵士乐团的 20 位小音乐家们和 Jenny An 舞蹈工作室的小朋友带来了精彩的文艺演出，赢得阵阵掌声。

Highly Awarded Hamilton High Jazz Ensemble and dancers from Jenny An Dance Studio brought wonderful performances.



抽奖将晚宴气氛推到了高潮。感谢东方航空公司提供的头等舱往返机票和途风旅游网提供的阿拉斯加极光双人之旅。

诚挚感谢孔子第七十四代传人带来的中国书法对联送上新年的好运和祝福。对联由中国恒天北美竞拍成功。

Great thanks to China Eastern Airlines for donating one round trip first class US-China air ticket and Toursforfun for donating an Alaska Aurora Tour Package for raffle.

CGCC-Los Angeles presents much gratitude to Mr. Frank Kong, the 74th generation descendant of Confucius who donated his Chinese Calligraphy piece to support CGCC-Los Angeles' mission. Congratulations to CHTC(USA), INC. on winning the auction.



晚宴开始前，理事单位进行了合影，参会嘉宾热烈交流。

Networking reception and board group photos were held before the gala.

2019 年度晚宴得到了总商会及总商会洛杉矶分会会员企业和各界的大力支持，包括中国恒天北美、国际维生素、中国银行洛杉矶分行、华美银行、东方航空公司、中航国际美国、比亚迪美国、中国电信美洲、中国联通美洲、MTC Systems、宜华木业美国分公司、江铜国际贸易有限公司、途风旅游网、中国检验认证集团北美有限公司、上海振华重工北美、中国移动美国、朗诗、国泰银行、ReedSmith LLP、保富银行、三文纺织、魅力中国。

CGCC-Los Angeles 2019 Annual Gala was sponsored by CGCC, CHTC Bus Group, International Vitamin Cooperation, Bank of China Los Angeles Branch, East West Bank, China Eastern Airlines, AVIC International USA, BYD Motors LLC, China Telecom (Americas) Corporation, China Unicom (Americas) Operations Ltd, MTC Systems, Yihua Timber Industry (USA) Inc, Jiangxi Copper International Trading North America, ToursForFun, CCIC North America Inc, ZPMC North America Inc, China Mobile International (USA), Landsea Homes, Cathay Bank, ReedSmith LLP, ReedSmith LLP, Preferred Bank, Sanwen and Charming China.

GOLD



SPECIAL THANKS



SILVER



BRONZE



SUPPORTING



SPONSOR EXHIBIT BOOTHS







GREAT THANKS
TO OUR VOLUNTEERS!

China Telecom
(Americas)
Corporation

Lai Wei
Bolun Sun
Xiaohang Zhang
GD Zhang
Ren
Jessie Chen
Yu Zhou
Yiqi Ou
Shuang Xu
Jane Wu

ICBC USA

Alice Gao
Jason He
Hugh Su

BYD Motors LLC

Nancy Liu

Greenland USA

Jane Li

ZPMC North
America Inc

Christina Liang

Dualens

Eddie Xie
Kristin Qiu

LT Global

Wei Huang



Great thanks to
Kaiyuan Zhao for
composing opening music
ACROSS THE BRIDGE
for CGCC-Los Angeles!



美国中国总商会洛杉矶分会 第七届公益项目： “绿色校园、育树育人”



自 2013 年起，美国中国总商会洛杉矶分会每年举行公益活动，组织会员企业参与回馈当地社区，助力企业在美经营开展业务的同时履行社会责任，建立良好社区关系。在过去的七年里，逾百家企业及员工积极参与支持，收到很好的社会反响。

面临日趋挑战的全球生态环境问题，全球气候变化大会日前正在西班牙召开。加州—中国气候研究院于 2019 年 9 月在加州大学伯克利分校成立，旨在加强加州与中国合作应对气候变化。洛杉矶市也于 2019 年 10 月全面启动了全市街道树木种植，以帮助建立城市森林，应对气候危机。

The Community Corporate Social Responsibility (CSR) Program was initiated in 2013 to provide opportunities for members to give back directly to the local communities that we live and work in. The program aims to help Chinese enterprises fulfill social responsibilities while conducting business in the U.S. During the past seven years, hundreds of companies, together with their employees, participated and supported the program to make efforts.

In face of increasingly challenging global environmental issues, the Global Climate Change Conference is being held in Spain. The California-China Climate Research Institute was established in September 2019 at the University of California, Berkeley, in order to strengthen the cooperation between California and China in addressing climate change. The City of Los Angeles also launched a citywide tree planting campaign in October to help build urban forests, responding to the climate crisis.

7th Annual Community Program- “Green Schools, Care for Youth”



校长Johnson女士和总商会洛杉矶分会副会长、中国恒天北美总裁赵春利先生开场致辞

Opening speeches by Principal Ms. Johnson, Carthay Environmental Studies School & Mr. Chunli Zhao, Vice Chairman of CGCC-Los Angeles; Executive Chairman of CHTC(USA), INC.

2019年12月11日，美国中国总商会洛杉矶分会以“绿色校园、育树育人”为主题，携企业走进 Carthay School of Environmental Studies Magnet 小学，（洛杉矶联合学区唯一以科学人文教育相结合，以社会和环境为教学中心的 Magnet 公立小学），展开了第七届社区公益活动。逾 10 家企业的 40 多名会员积极支持和参加了此次活动，与小學生、老师们一起种下友谊之树和适应加州气候的植物，助力支持“绿色校园”的可持续发展及环境保护教育计划。

校长 Johnson 女士热烈欢迎大家的到来。她说，“通过与美国中国总商会洛杉矶分会的合作，我们非常高兴能有这么多优秀的企业支持绿色校园计划，这个机会对学校来说十分难得。这些支持将进一步推动我们在环境保护教育中的宗旨：培养具有生态知识和为了维护地球生态环境，致力在本地及全球通过增进理解及实践

行动而搭建桥梁的学生。”

总商会洛杉矶分会副会长、中国恒天北美总裁赵春利先生表示，“这是商会第七年举行社区公益活动。我们坚信回馈生活及工作的社区很重要，并希望通过每年的项目能深化相互理解及伙伴关系。地球是我们共同唯一的家，保护它十分重要，特别是能助力年轻人在这个领域起带头作用。”

作为洛杉矶市政绿植合作伙伴，KYCC 的专业人员受邀给大家详细演示了绿植种植的流程，方式及专业工具的使用。会员们仔细聆听讲解后，立即开始了在认领区域的各项种植项目。从“加州野生动植物栖息地花园”到“校园树林”，从“户外课堂”到“有机花园”，有的挥锹挖土、有的采摘果实，虽挥汗如雨，但热情洋溢的氛围感染了在场的每一个人。小学生和老师们的分组加入，更是增添了许多欢声笑语。

CGCC-Los Angeles' 7th Annual Community Program focused on environmental sustainability. On December 11, with the theme of “Green Schools, Care for Youth,” CGCC-Los Angeles brought together its member companies to Carthay School of Environmental Studies Magnet, the only magnet public elementary school in Los Angeles Unified School District that combines the sciences and humanities in an educational program centered on society and the environment. Over 40 executives from 10 member companies, along with teachers and students, helped support the sustainable development of green campus and environmental protection education programs by planting trees, shrubs and vegetation.

“We are thrilled to partner with such a wonderful group of Chinese companies through the Chinese General Chamber of Commerce here in Los Angeles, it truly is an amazing opportunity for Carthay Environmental Studies School. Their support of our school's mission to educate ecologically literate and engaged students demonstrates a real commitment to building the bridges – both locally and globally –

that are necessary to sustain the health of our planet through mutual understanding and grass roots work.” Said Principal Ms. Johnson, Carthay Environmental Studies School.

Mr. Chunli Zhao, Vice Chairman of CGCC-Los Angeles; Executive Chairman of CHTC(USA), INC. said, "This is the seventh year that CGCC-Los Angeles organized the community program. We strongly believe that giving back to the communities in which we live and work is important, and we hope to deepen mutual understanding and partnerships through the annual program. Earth is the only home for all of us, it is critical to protect it, especially help young people to lead this effort."

KYCC, the Los Angeles city green planting partner, arranged a group of professionals who demonstrated the planting process, methods and the use of tools. After the demo session, CGCC-Los Angeles members immediately started the planting projects joined by students and teachers, from "California Wildlife Gardens" to "Campus Woods", from "Outdoor Classrooms" to "Organic Gardens".



“我们只有一个地球，每一颗树都很重要。”五年级学生 Rachel Head 说。

“我在学校学习到了很多关于植物的知识。在家里我也和爸爸妈妈一起种树。”另一位学生说。

种植完成后，校长 Johnson 女士邀请两名学生代表和总商会洛杉矶分会副会长、中国恒天北美总裁赵春利先生一起向认领种植项目的企业代表颁发了感谢状。会员们也纷纷与种植的绿树合影留念。

“We only have one Earth, every tree counts.” said fifth-grader Rachel Head.

"I learned so much about plants in school. I also planted trees with my parents at home," said another student.

The Principal Ms. Johnson invited two students and Mr.Chunli Zhao, Vice Chairman of CGCC-Los Angeles; Executive Chairman of CHTC(USA), INC. to present certificates of appreciation after the planting session. CGCC-Los Angeles members also took photos with the green trees planted.



1	2
3	4

- 1
中国银行洛杉矶分行团队
Bank of China Los Angeles Branch
- 2
中国电信美洲团队
China Telecom (Americas) Corporation
- 3
中国恒天北美团
CHTC(USA),INC.
- 4
中国工商银行(美国)团队
ICBC (USA)

1	2
3	4

- 1
Karma 汽车团队
Karma Automotive
- 2
上海振华重工北美团队
ZPMC North America Inc.
- 3
汉得美国助力学校的绘画墙完成
Hand Enterprise Solutions USA, Inc.
- 4
部分代表合影
Group Photo of Some Representatives



在老师的带领下，小学生们还带来了特别的歌唱表演，赢得阵阵掌声。孩子们也用中文说着“谢谢”。

Students brought a special singing performance led by the music teacher, which received thundering applause. Students said “Xie Xie”, meaning "thank you" in Chinese.





总商会洛杉矶分会企业向学校捐赠园艺工具、浇水壶及园艺手套支持绿色教学项目。

总商会洛杉矶分会代表们与校长 Johnson 女士于 11 月 18 日举行了活动前的沟通会。

总商会洛杉矶分会诚挚感谢以下企业的大力支持: 中国银行洛杉矶分行、中国电信美洲公司、中国恒天北美、汉得美国、中国工商银行(美国)、Karma 汽车和上海振华重工北美对绿植项目的认领; 大禾众邦、汉得美国及总商会对学校园艺工具的捐赠; 中国联通美洲公司和瑞高集团提供的志愿者协助。

我们期待和您携手, 一起回馈生活及工作的社区, 把关爱继续传递!

CGCC-Los Angeles member companies and CGCC Foundation also donated gardening tools, watering cans, and gardening gloves to the school to support the green teaching program.

CGCC-Los Angeles representatives held a prep meeting with the principal, Ms. Johnson, on November, 18th.

CGCC-Los Angeles sincerely appreciates the great support from member companies, including Bank of China Los Angeles Branch, China Telecom (Americas) Corporation, CHTC(USA), INC., Hand Enterprise Solutions USA, Inc., ICBC (USA), Karma Automotive and ZPMC North America Inc. for Greens Planting Projects Support and Contribution; Hi-Tech Building Solution Inc., Hand Enterprise Solutions USA, Inc. and CGCC Foundation for Gardening Tool Support; China Unicom (Americas) Corporation and Ruigao Inc for Volunteer Assistance.

We look forward to working with you to continue giving back to the local community we live and work. Together, we make a difference!

GREENS PLANTING PROJECTS SUPPORT & CONTRIBUTION



GARDENING TOOL SUPPORT & CONTRIBUTION



VOLUNTEER ASSISTANCE



每种下一棵树就是种下一片绿色的希望, 播下友谊的种子。
Each Tree Planted Represents A Green Hope, Sowing Seeds of Friendship.



总商会系列



“中国在美投资：前方的道路”系列活动

2019年10月10日，美国中国总商会及美国中国总商会基金会与美国中国总商会洛杉矶分会在洛杉矶联合举办“中国在美投资：前方的道路”系列活动。来自总商会的会员企业代表、政府官员、智囊团及其它组织代表共150余人参加此次活动，共同探讨当前中美关系遇到的挑战以及未来中美经贸关系的走向。

美国中国总商会洛杉矶分会副会长、中国恒天北美总裁赵春利先生以及中国驻洛杉矶总领馆商务领事袁浩先生向全体来宾表示欢迎，并向大会致开幕词。

赵春利先生在欢迎致辞中表示：“毫无疑问，中美关系是现今世界上最为重要的双边关系。历史向我们表明，经贸合作不仅给美国和中国带来了巨大的利益，同时也给全世界人民带来了福利。”

中国驻洛杉矶总领馆商务领事袁浩先生肯定了总商会为维护 and 促进经贸关系所做努力的重要性，他指出“在过去的一年中，总商会及其全体成员为积极履行社会责任，推动中美之间的交流与合作，并促进当地经济和社会发展做出的贡献。”

作为本次活动的主讲嘉宾，美国Milken Institute公司执行总监Kevin Klowden先生发言时强调：“中美作为世界上最大的两个经济体，二者之间的联系是深刻且影响深远的，不会被当前的贸易争端打破。当前的冲突无疑正对美国本身造成重大的影响。关键问题在于公司如何渡过当前难关，以及如何对未来的发展做出有建设意义的规划。”

On October 10th, China General Chamber of Commerce-USA (CGCC), CGCC Foundation and CGCC-Los Angeles hosted the “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward” in Los Angeles. About 150 guests from CGCC member companies, government officials, think tanks, and other organizations attended the event to discuss the importance of the US-China relation.

Zhao Chunli, Vice Chairman of CGCC Los Angeles and Executive Chairman of CHTH(USA), INC and Yuan Hao, Commercial Consul of the Consulate General of The People's Republic of China in Los Angeles delivered welcome remarks.

In his welcoming remarks, Zhao said, “There is no question that the US-China relation is the most important bilateral relationship in the world. History has shown us that economic and trade cooperation have brought enormous benefits not only to the US and China, but to the people around the world.”

Yuan later acknowledged the significance of CGCC's efforts in maintaining and facilitating economic and trade relations, “Over the past year, CGCC and all its members have worked hard to actively fulfill their social responsibilities, promote exchanges and cooperation between Chinese and American companies, and promote local economic and social development.”

As the keynote speaker of this event, Kevin Klowden, Executive Director of Milken Institute's Center for Regional Economics and California Center emphasized that, “The connection between the world's two largest economies is very deep and profound, and is not one easily unraveled by the current trade dispute. But there is no question the current conflict is having a profound effect here in America. The key to understand is how can companies navigate the current troubled waters- and how can we find a way to plan for a productive future?”

美国中国总商会洛杉矶分会副会长、
中国恒天北美总裁赵春利
Zhao Chunli, Vice Chairman of CGCC Los Angeles
and Executive Chairman of CHTH(USA), INC

中国驻洛杉矶总领馆商务领事袁浩
Yuan Hao, Commercial Consul of the Consulate Gen-
eral of The People's Republic of China in Los Angeles

美国 Milken Institute 公司执行总监
Kevin Klowden 先生
Kevin Klowden, Executive Director of Milken Institute's
Center for Regional Economics and California Center





美国中国总商会研究员潘俊臣
Evan Pan, Research Associate
at China General Chamber of
Commerce-USA

(从左至右) 美国CGTN新闻主播 Mike Walter, 汇丰证券(美国)有限公司亚洲及人民币国际化业务负责人 Martin Maciak, 卡尔玛汽车业务发展与战略副总裁Lewis Liu, 思念食品有限公司(北美)地区副总裁Judy Zhu, 洛杉矶郡经济发展局执行副总裁Stephen Cheung

(From left to right) Mike Walter, Principal Anchor of CGTN-America, Martin Maciak, Head of Asia Origination & RMB Internationalization, Lewis Liu, Vice President of Business Development & Strategy at Karma Automotive, Judy Zhu, Vice President of Synear Foods USA and Stephen Cheung, Executive Vice President of the Los Angeles County Economic Development Corporation

活动期间, 美国中国总商会研究员潘俊臣向现场嘉宾介绍了《2019 在美中资企业年度商业调查报告》的核心发现和要点解析。

专题讨论环节中, 五位嘉宾就中美经贸关系的最新发展、企业在国际和本地市场面临的新的挑战 and 风险, 以及社区参与在企业战略中的重要性等问题分享了见解, 同时围绕“中国在美投资: 前方的道路”这一主题, 进行了热烈的讨论。讨论由美国 CGTN 新闻主播 Mike Walter 主持。参与讨论的嘉宾包括汇丰证券(美国)有限公司亚洲及人民币国际化业务负责人 Martin Maciak, 洛杉矶郡经济发展局执行副总裁 Stephen Cheung, 卡尔玛汽车

业务发展与战略副总裁 Lewis Liu 以及思念食品有限公司(北美)地区副总裁 Judy Zhu。

活动的最后, 美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰先生致闭幕辞并感谢所有到场嘉宾对本次活动的支持。在小组讨论的基础上, 徐辰会长回应了有关企业社会责任的话题。他说: “即使在更广阔的国家话语背景下, 我仍然相信有强烈的社会责任感才是正确的。企业应履行社会责任; 同时, 每个国家还应采取主动行动, 在国际舞台上履行自己的‘国家社会责任’。只有所有国家共同努力并履行其‘社会责任’, 我们才能实现世界的可持续发展。”



美国中国总商会会长、中国银行美国地区行长徐辰
Xu Chen, Chairman of CGCC and President & CEO of Bank of China USA

Evan Pan, Research Associate at China General Chamber of Commerce-USA, presented the key findings of CGCC's 2019 Annual Business Survey Report on Chinese Enterprises in the U.S.

Following the presentation, a panel discussion titled, “Chinese Investment in the U.S.: The Path Forward,” provided unique insights along with best practices for both U.S. and Chinese businesses operating in the U.S. Panelists shared their insights on the latest development of the US-China economic relationship, the new challenges and risks that companies are facing in the international and local market, and the importance of community engagement in corporate strategy. Mike Walter, Principal Anchor of CGTN-America, moderated the panel. The panelists included Martin Maciak, Head of Asia Origination & RMB Internationalization, Stephen Cheung, Executive Vice President of the Los

Angeles County Economic Development Corporation, Lewis Liu, Vice President of Business Development & Strategy at Karma Automotive and Judy Zhu, Vice President of Synear Foods USA.

Xu Chen, Chairman of CGCC and President & CEO of Bank of China USA delivered his closing remarks and thanked all the guests for their support of this event. Based on the conversation of the panel discussion, Xu reflected on the point of corporate social responsibilities. He said, “I believe that social responsibility holds true, even in a broader context of national discourse. Corporations act on CSR; each country should also take initiatives to fulfill their own 'state social responsibility' in the international arena. Only when all countries join hands and fulfill their 'social responsibility' can we achieve sustainable development of the world.”

合作活动



2019 年 “中国—加州经贸论坛”

2019 年中国—加州经贸论坛于 6 月 5 日在洛杉矶隆重举行。本次论坛由中国驻洛杉矶总领事馆、洛杉矶地区出口委员会、中国机电产品进出口商会和加州州长商务与经济发展办公室共同主办，广东省商务厅、美国中国总商会洛杉矶分会、米尔肯学会、湾区委员会和洛杉矶地区商会协办。本次论坛是“中国省与美国加州贸易投资合作联合工作组”框架下举办的第四次年度经贸促进活动。广东省为本次论坛主宾省。广东省副省长欧阳卫民、加州副州长康伊莲和中国驻美大使馆经济商务公使朱洪分别在论坛开幕式和午餐会上作主旨演讲。中国驻美国大使崔天凯向论坛致贺信。中国驻洛杉矶总领事张平出席论坛开幕式并致辞。来自广东、江苏、四川、浙江、湖北、内蒙古、上海、重庆等地商务部门代表、企业家以及加州工商界人士近 500 人与会。

On June 5, 2019, China-California Business Forum was held at the Millennium Biltmore Hotel in Downtown Los Angeles. The Forum is organized by the Chinese Consulate General in Los Angeles, the Los Angeles Regional Export Council (LARExCo), the China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronic Products (CCCME), the California Governor's Office of Business & Economic Development and, in partnership with the Milken Institute, the Bay Area Council, the China General Chamber of Commerce Los Angeles, the Los Angeles Area Chamber of Commerce, and Guangdong Department of Commerce. As the integral part of the China Provinces and U.S. California Joint Working Group on Trade and Investment Cooperation established under an MOU between the State of California and MOFCOM to expand trade and investment between California and China, the 4th annual forum featured Guangdong Province as the Guest Province of Honor. Hon. Lt. Governor Kounalakis, Vice Governor Ouyang Weimin of Guangdong Province and Minister Zhu Hong of Chinese Embassy in Washington, D.C. delivered remarks and keynote speeches at the opening ceremony and luncheon. HE Cui Tiankai, Ambassador of China to the U.S. sent a letter of congratulations. Consul General Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles attended the opening ceremony and delivered remarks. Nearly 500 representatives, including business delegations from Guangdong, Jiangsu, Sichuan, Zhejiang, Hubei, Inner Mongolia, Shanghai, Chongqing and business communities from California were in attendance.

中国驻洛杉矶总领事张平在致辞中感谢有关各方对论坛的大力支持，指出中美各界对论坛的积极参与充分体现了中美地方政府和企业界致力于促进中美地方合作的坚定承诺和对中美关系健康发展的美好愿望。

“2017 年中国对加州的投资总额超过 160 亿美元，在外国直接投资中位列第一。加州也拥有非常活跃的华裔社区。中国—加州经贸论坛将在商业和文化纽带上继续加强我们之间的国际伙伴关系，并发展我们的经济。”加州副州长康伊莲在致辞中说。

Ambassador Zhang Ping, Consul General of the People's Republic of China in Los Angeles expressed appreciation to all partners, and pointed out that the active participation of the US-China business communities in this forum fully reflects the firm commitment of the local governments and the business community to promote cooperation between China and the United States.

“California was the number one recipient of foreign direct investment from China, totaling more than \$16 billion in 2017. We are also home to a vibrant Chinese American community. This forum will build on our strong business and cultural ties, strengthen our international partnerships, and grow our economy.” said Lt. Governor Eleni Kounalakis.





中国驻美大使馆经济商务公使朱洪希望两国工商界共同努力，促进中美两国关系的平稳发展。

广东省副省长欧阳卫民介绍了粤港澳大湾区的建设规划，欢迎加州工商界参与共创商机与合作。

Vice Governor Ouyang Weimin of Guangdong Province introduced the development plan of The Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area and welcomed the California business community to explore the business opportunities.

Zhu Hong, Minister for Commercial Affairs at the Chinese Embassy to the United States expressed his hope in the remarks that business communities of the two countries should work together to promote the steady development of US-China relations.



美国中国总商会副会长、美国中国总商会洛杉矶分会会长、中航国际美国公司总裁张旭明说，论坛聚焦发展中国与加州的经贸关系，已成为促进双方沟通、理解与合作的重要平台。美国中国总商会的中资会员企业对美投资额累计超过 1,200 亿美元，在美直接雇佣员工超过 20 万人，间接支持超过 100 万工作岗位，总商会将继续做好促进中美企业交流与合作，发挥好纽带作用。

论坛期间，与会代表和相关行业专家围绕清洁技术、先进制造业、跨境电商、创新合作和如何抓住中国与加州合作机遇等议题进行了专题研讨。中美双方企业进行了对接交流。

With a focus on further advancing China-California business ties, this forum has become the great platform to foster understanding and collaboration. As the largest non-profit organization representing Chinese enterprises in the U.S., CGCC has a membership consisting of more than 1,500 Chinese and U.S. companies nationwide and CGCC's Chinese member companies have cumulatively invested over \$120 billion, employ more than 200,000 people, and support over one million jobs throughout the United States as of 2018. Chairman of CGCC-Los Angeles, Vice Chairman of CGCC, President of AVIC International USA, Xuming Zhang.

The full-day event included plenary sessions on trade and investment, breakout sessions on clean-tech, cross-border e-commerce, advanced manufacturing, and innovation cooperation, as well as one-on-one matchmaking opportunities.





加州大学洛杉矶分校 2019 Wilbur K. Woo 中美峰会

2019 年 4 月 19 日加州大学洛杉矶分校举行第 13 届 Wilbur K. Woo 中美商务峰会。美国中国总商会洛杉矶分会荣誉连续三年成为合作支持机构，为会员企业提供了更广阔的平台。

峰会以“跨越太平洋的对话”为主题，汇聚政商及学术领袖，围绕中美经济展望、经贸关系、科技创新、跨境投资合作等议题展开讨论，吸引逾 400 人参会，已成为美西地区中美各方交流的重要平台。

部分精彩回顾如下：

On April 19, 2019, the 13th Wilbur K. Woo Greater China Business Conference was held at UCLA. As the supporting organization for three consecutive years, CGCC-Los Angeles has provided broader platforms for members to explore and connect.

With a theme of A Dialogue Across the Pacific, UCLA Wilbur K. Woo Greater China Business Conference brings together successful U.S. and Chinese leaders, investors and influencers from a variety of industries and sectors to discuss topics including China-US economic outlook, economic and trade relations, technology innovation, and cross-border investment and cooperation. More than 400 people attended the conference which has become an important platform for US-China exchanges in the region.

Some highlights are as follows:

2019 UCLA Wilbur K. Woo Greater China Business Conference



Trade and economic relations between the U.S. and China are of great significance for the stability and development of the global economy. US-China Economic and Trade Relations Roundtable Discussion panelists include Haiyan Liu, Counselor for Commercial Affairs, Consulate General of P.R. China in Los Angeles; Christine Loh, Visiting Professor, UCLA Anderson; Chief Development Strategist, Institute for the Environment, Hong Kong University of Science and Technology; Former Undersecretary for the Environment, Hong Kong S.A.R. Government; Brian Peck, Director, Transnational Law and Business Center, USC Gould School of Law; Former Deputy Director, International Affairs and Business Development, Governor's Office of Business and Economic Development and moderated by Jerry Nickelsburg, Adjunct Full Professor of Economics; Director, UCLA Anderson Forecast.

科技创新为社会和生活方式带来巨大的变化。科技创新讨论的嘉宾包括 American Wonder Porcelain 首席执行官 Jacky Huang; Ampaire 公司产品经理 Brice Nzeukou; Blueshirt 集团董事总经理 Julia Qian; Global Win Capital Corporation 首席财务官 Jeffrey Yang, 由普华永道会计咨询交易董事总经理 Heidi Feng 主持。

Rapid technology development brings exciting changes to the industry, society, and our lifestyle. The Technology Innovation panel includes Jacky Huang, Chief Executive Officer, American Wonder Porcelain; Brice Nzeukou, Product Manager, Ampaire, Inc.; Julia Qian I Managing Director, The Blueshirt Group; Jeffrey Yang, Chief Financial Officer, Global Win Capital Corporation, a subsidiary of Shanying International and was moderated by Heidi Feng, Deals Managing Director, Accounting Advisory, PwC.



中美经贸关系对全球经济的稳定和发展具有重要意义。中美经贸关系探讨议题由加州大学洛杉矶分校安德森经济预测中心主任 Jerry Nickelsburg 主持。特邀嘉宾包括中国驻洛杉矶总领事馆商务参赞刘海彦；加州大学洛杉矶分校安德森访问教授，香港科技大学环境研究所首席发展策略师，香港环境署前副署长 Christine Loh；南加州大学法学院跨国法律与商业中心主任，前州长商业和经济发展办公室国际事务及业务发展副主任 Brian Peck。



Applied StemCell 首席执行官姜儒鸿博士与嘉宾一起对绿色经济、健康产业所带来的机遇和中美大健康领域的科技创新及合作分享见解。讨论由朗诗美国首席执行官 John Ho 主持。



Dr. Ruhong Jiang, CEO of Applied StemCell, shared the insights with his guests on the opportunities brought by the green economy and health industry, and U.S.-China technological innovation and cooperation in the health field. The discussion was held by John Ho, CEO of Landsea.



从左至右: Mirei TC Consulting 首席执行官 Mirei Takashima Claremon; Young China Group 创始人及首席执行官 Zak Dychtwald; Hylink USA 常务董事 Humphrey Ho; RAND Corporation 高级政策分析师 Sale Lilly

From left to right: Mirei Takashima Claremon, CEO of Mirei TC Consulting; Zak Dychtwald, founder and CEO of Young China Group; Humphrey Ho, managing director of Hylink USA; Sale Lilly, senior policy analyst of RAND Corporation

根据麦肯锡公司的研究，到 2022 年，76 % 的中国城市人口将被视为中产阶级，预计到 2020 年，年轻一代将占中国消费总量的 53 %。嘉宾们深入讨论中国千禧一代及新兴中产阶级为中美企业所带来的巨大机遇。

According to research by McKinsey & Company, by 2022, 76% of China's urban population will be considered as middle class. By 2020, the younger generation is expected to account for 53% of China's total consumption. Panelists discussed the huge opportunities that Chinese millennials and the emerging middle class bring to Chinese and American companies.



中美经济展望

William Yu, Economist, UCLA Anderson Forecast provided China-US Economic Outlook and moderated by Chan Fong, Tax Partner, PwC



从左至右: Maschoff Brennan 亚洲业务合伙人兼联合主席 Lee C. Cheng; 加州大学系统总裁办公室加州大学系统创新与企业家战略合作伙伴全球主管 Victoria Slivkoff; 国泰银行高级副总裁兼商业及国际银行业务经理 Alex Zheng

From left to right: Lee C. Cheng, Shareholder and Co-Chair of Asia Practice at Maschoff Brennan; Victoria Slivkoff, Global Head of Strategic Partnerships for Innovation and Entrepreneurship for the University of California (UC) system; Alex Zheng, Senior Vice President of Cathay Bank and Manager of Commercial and International Banking

嘉宾们对跨境投资前景，美中贸易发展走向，风险投资，私募股权及并购的展望及对新环境下的投资策略发表深入见解。讨论由国泰银行执行副总裁兼商业及国际银行业务总监 Thomas Lo 主持。

Panelists shared in-depth insights on the prospects of cross-border investment, US-China trade, venture capital, private equity, M&A, and new strategies under the evolving environment. The panel was moderated by Thomas Lo, Executive Vice President of Cathay Bank and Director of Commercial and International Banking.

企业合规 Compliance

2019 年 4 月 1 日，总商会洛杉矶分会邀请关联会员企业博锐律师事务所举行关于企业合法合规的专题讲座。演讲嘉宾们多角度分享了在不断发展变化的监管环境下，企业了解相关新政策及其影响的重要性，和如何增加合规意识，以规避风险等。

CGCC-Los Angeles invited the experts from Blank Rome LLP to hold a seminar on corporate compliance on April 1, 2019. Speakers shared insights from multiple perspectives about the importance of understanding the relevant new policies and their impact in the ever-evolving regulatory environment, and how to increase compliance awareness to avoid risks.



法律研讨 Legal Seminar

最新中美关系下的法律文化及机会研讨
Legal Culture, Compliance Protocol and Dispute Resolution under New Sino-US Relation

会员参加元臣律师事务所举行的研讨
Members invited to the seminar hosted by Nguyen Chen LLP



长滩港参访 Port of Long Beach Visit

作为美亚贸易的主要门户，长滩港是美国第二大繁忙的集装箱港口。2019 年 5 月 30 日，美国中国总商会洛杉矶分会与长滩港合作，组织会员企业参观港口，逾 35 家企业的 60 多位代表参加，深入了解了港口的发展历程，新兴项目及实施的绿色计划等。

As a major gateway for US-Asian trade, the Port of Long Beach is the second-busiest container port in the United States. CGCC-Los Angeles partnered with the Port of Long Beach to provide members an opportunity to join the highly regarded port tour on May 30, 2019. More than 60 representatives from over 35 companies participated, gaining an in-depth understanding of the development and its history, emerging projects and the implemented green plans.



交流午餐会员企业代表相互介绍

Members introduce themselves during the networking lunch.

“中国是我们重要的合作伙伴。2018 年港口近 70% 的货运业务来自中国。我们希望中美能加强合作。”长滩港贸易发展经理 Russell Mahakian 说。

总商会洛杉矶分会副会长上海振华重工北美总裁李明向大家介绍了振华重工起重机在长滩自动化码头的项目及发展。

“China is our important partner. Nearly 70% of the port's business in 2018 came from China. We hope that China and the United States can strengthen cooperation.” Russel Mahakian, Trade Development Manager, Port of Long Beach

Larry Li, Vice Chairman of CGCC-Los Angeles, President of ZPMC North America Inc introduced the project development in Long Beach automated terminal.

UCLA Health 交流会 Mixer

2019 年 12 月 3 日，美国中国总商会洛杉矶分会携会员企业走进加州大学洛杉矶分校医疗中心，举行交流会。作为全球医疗保健领域的领导者，加州大学洛杉矶分校医疗中心 UCLA Health 通过 60 年的发展，已与全世界超过 130 多个国家和地区建立了合作伙伴发展关系。参会企业会员们踊跃提问，探索合作机遇。医疗中心国际部门团队带领会员们参观了世界知名的罗纳德·里根医学中心。

CGCC-Los Angeles in collaboration with UCLA Health International Services hold a mixer on Dec 3. As a global leader in healthcare, UCLA Health has developed partnerships with more than 130 countries and regions around the world through 60 years of development. Participated members actively asked questions and explored opportunities for cooperation. The event concluded with a tour of the renowned UCLA Ronald Reagan Medical Center.



加州大学洛杉矶分校医疗中心国际部门团队介绍了其在全球范围内以临床、教育和研究为导向的深厚资源及项目计划，为社区及来自全世界的患者提供的各项服务。项目经理 Lena Wu 特别介绍了医疗中心针对管理者，临床的培训计划及与中国的首个合作项目的推动情况。

UCLA Health International Services team provided a brief overview on various services and education/training programs it offers to international patients, clinicians, and hospital executives. Lena Wu, the Project manager specifically introduced the training programs and the first cooperation project in China.

Karma 汽车全球总部参访

Karma Automotive Global Headquarter Visit

2019年6月25日，总商会洛杉矶分会组织会员参观 Karma Automotive 全球总部。Karma 汽车是一家集设计、工程、制造、营销于一体的豪华电动汽车公司，其独特的商业战略、产品计划、完整价值链、及加州风情，使其成为豪华定制专制汽车行业的一股新势力。

CGCC-LA organized a visit to Karma Automobile's global headquarters for member on June 25th, 2019. Karma Automobile is a luxury electric vehicle company integrating design, engineering, manufacturing, and marketing. Its unique business strategy, product plan, complete value chain, and California style makes it a new force in the luxury customized auto industry.



Karma 汽车首席执行官周亮博士表示这是 Karma 汽车首次对外开放全球总部参观，对总商会洛杉矶会员企业的到来表示热烈欢迎。周亮博士介绍 Karma 汽车的理念、科技，并宣布发布 e-Klipse 最新纯电动全球产品平台，致力推动 Karma 汽车成为代表加州生活方式的闪亮新星。

Karma 汽车高管团队，包括首席营收官 John Maloney, 首席科技官 Bob Kruse, 市场拓展及合作副总裁 Leis Liu 以圆桌讨论的形式与来宾们深入分享了电动汽车的发展及 Karma 汽车的定位、策略等。

Dr. Zhou Liang, CEO of Karma Automobile, warmly welcomed the arrival of CGCC-Los Angeles members and said this was the first time the global headquarter opened to the public. Dr. Zhou introduced Karma's concept and technology, and announced the release of its latest pure electric global product platform e-Klipse, dedicating to promoting Karma as a shining star representing California lifestyle.

Karma's executive team, including John Maloney, Chief Revenue Officer, Bob Kruse, Chief Technology Officer, and Leis Liu, Vice President of Marketing Development and Cooperation shared in-depth discussions with guests on the development of electric vehicles, the positioning strategy etc.

思念食品参访

Synear Foods Visit

为了进一步促进企业间的经验交流与分享，美国中国总商会洛杉矶分会于 2019 年 11 月 12 日组织思念食品参访。

思念食品是大型专业速冻食品生产企业，总部位于河南郑州市，产品超过 200 个品种。思念牌的汤圆、饺子获得“中国名牌”称号。思念食品于 2015 年扩展到美国，2017 年在美国洛杉矶开始生产。

CGCC-Los Angeles organized a visit to Synear Food to further promote the exchange and sharing among members.

With more than 200 kinds of products, Synear Food is a large-scale professional frozen food manufacturer headquartered in Zhengzhou, Henan Province. Synear's dumplings have won "Famous Brand" in China. Synear Food expanded to the United States in 2015 and began manufacturing in Los Angeles in 2017.



思念食品有限公司（北美）地区副总裁 Judy Zhu 详细介绍了思念的企业文化及在北美的的发展情况。思念食品人力资源兼总经理秘书 Sandy Qian, 财务总监 Amberley Li 和生产总监 Steven Zhu 也热情地回答会员们提出的问题并对各自领域在中美的经验做了分享。

会员们在专业人员的带领下，参观了生产车间及工艺流程，并品尝了不同口味的思念灌汤水饺。“能把思念的味道带到世界的每一个角落，是我们努力的目标。”思念食品有限公司（北美）地区副总裁 Judy Zhu 说到。

Judy Zhu, the regional vice president of Synear Food Co., Ltd. (North America), introduced its corporate culture and development in North America. Sandy Qian, the HR and GM Secretary, Amberley Li, CFO and Steven Zhu, Production Director answered questions and shared their experiences in China and the United States in their respective fields.

Under the guidance of professionals, CGCC-Los Angeles members visited the production line, and tasted different flavors of Synear dumplings. "It is our goal to bring the taste of Synear to every corner of the world," said Judy Zhu, the regional vice president of Synear Food (North America).

其他活动



金秋野餐

2019年9月7日，美国中国总商会洛杉矶分会举行金秋交流联谊野餐会，逾200名会员及特邀嘉宾参加，反响热烈。特邀嘉宾们包括中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事、庄志哲副总领事、代双明副总领事、刘海彦商务参赞、王凌科技参赞和袁浩商务领事等。中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事在致辞中代表张平总领事向各位中资企业代表致以节日的问候，对总商会洛杉矶分会在

服务中资企业、履行社会责任、推动中美企业合作、促进当地经济和社会发展等方面发挥的积极作用表示赞赏，对总商会洛杉矶分会及会员企业对总领馆工作的支持表示感谢。总领馆与总商会洛杉矶分会也开展了排球及拔河友谊赛，总商会副会长、总商会洛杉矶分会会长、中航国际美国公司总裁张旭明与中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事互赠了友谊赛纪念奖杯。

On September 7, CGCC-Los Angeles held a Fall Picnic Mixer to celebrate the Moon Festival. More than 200 members and special guests from the Chinese Consulate General in Los Angeles attended, including Deputy Consul General Yuanqiang Shi, Deputy Consul General Zhizhe Zhuang, Deputy Consul General Shuangming Dai, Commercial Counsellor Haiyan Liu, Technology Counsellor Ling Wang and Commercial Consul Hao Yuan, among others. On behalf of Consul General Ping Zhang, Deputy Consul General Shi sent holiday greetings to the representatives of Chinese companies and praised CGCC-Los Angeles for the positive role its played in serving



Chinese companies, fulfilling social responsibilities, encouraging U.S.-China business cooperation, and promoting local economic and social development. Deputy Consul General Shi also extended appreciation to CGCC-Los Angeles and its member companies for their support of the work of the Consulate. CGCC-Los Angeles and the Chinese Consulate General in Los Angeles held friendly matches of volleyball and tug-of-war. Xuming Zhang, Vice Chairman of CGCC, Chairman of CGCC-Los Angeles, President of AVIC International USA Inc, and Deputy Consul General Shi presented commemorative trophies to each team.

总商会洛杉矶分会会长张旭明热诚欢迎大家的到来，隆重介绍了特邀嘉宾们，包括：中国驻洛杉矶总领馆施远强副总领事、庄志哲副总领事、代双明副总领事、刘海彦商务参赞、王凌科技参赞、袁浩商务领事等。

Xuming Zhang, Chairman of CGCC-Los Angeles welcomed everyone and introduced special guests including Deputy Consul General Yuanqiang Shi, Deputy Consul General Zhizhe Zhuang, Deputy Consul General Shuangming Dai, Commercial Counsellor Haiyan Liu, Technology Counsellor Ling Wang and Commercial Consul Hao Yuan.

排球及拔河友谊赛
Volleyball Match & Tug-of-War



互赠友谊赛纪念奖杯。
Exchange Commemorative Trophy



亨廷顿图书馆举行理事会
Board Meeting at the Huntington Library



理事企业受邀参加摩根大通关于国际贸易形势发展分享午餐会

Board members invited to the International Trade and Tariffs - Impact to your Business Discussion by JP Morgan Chase



理事企业受邀参加 Karma 汽车创新中心揭幕仪式

Board members invited to visit Karma Automotive Innovation and Customization Center



会员们参加中国驻洛杉矶总领馆举行的系列讲座：
Members participated in a series of lectures held by the Chinese Consulate in Los Angeles:

在美投资运营可能遇到的问题讲座

证件与领事保护讲座

美国经贸形势展望



会员们受邀参加中国 / 圣贝纳迪诺贸易论坛
Members invited to China / San Bernardino Trade Symposium



Karma 汽车举行 5G 研讨会
Karma Automotive Held 5G Conference



中国东方航空公司答谢颁奖晚宴
China Eastern Airlines Appreciation & Award Ceremony



会员们受邀参加第二届中美农业食品贸易论坛
Members invited to 2ND US-CHINA Agriculture & Foods Trade Forum



会员们受邀参加礼德律师事务所新春交流会
Members invited to New Year Mixer hosted by Reed Smith LLP



国航北美新年庆祝
Air China Holiday Celebration



春季周末会员登山赏花联谊
Spring weekend hiking for members to foster friendship

诚挚感谢所有志愿者!

Volunteers bring great value to CGCC-Los Angeles. We greatly appreciate that our volunteers have devoted their time, skills and have brought fresh and spontaneous enthusiasm to CGCC-Los Angeles community!



BYD Motors LLC
Nancy Liu

**China Telecom
(Americas) Corporation**

Lai Wei
Bolun Sun
Xiaohang Zhang
GD Zhang
Ren
Jessie Chen
Yu Zhou
Yiqi Ou
Shuang Xu
Jane Wu
Fiona Zhou

China Unicom (Americas) Operations

Na Li
Xiaofeng Xi
Jingguo Chen
Vincent Xu

CHTC(USA), INC.

Lilith Xu
Sharon Kuo
Frank Wei
Shawn Li
Qi Nan
Jack Zhao
Kaiyuan Zhao
Victor Gao

ComNet(USA)LLC

Crystal Li
Michael Jung
Linda Peng

DeeTop (US) Co.,Ltd
BoHeng Zhao

Dualens
Eddie Xie
Kristin Qiu

Grad America
Abbie Cheng

Greenland USA

Jane Li

**HAND Enterprise
Solutions USA, Inc**

Yuki Zhang
Ryan Zhang

ICBC USA

Alice Gao
Jason He
Hugh Su

JingWei Fu Tea USA Inc
Ping Luo

Karma Automotive LLC
Bailey Hall

LT Global
Wei Huang

**Shangdong Film & TV
Media International**
Crystine Zhang

**North American
Representative Office
of Shenzhen**

Yuan Gao

Shunya International
Susan Zhang

University of Southern
California

Shenglan (Allison) OU
YunHan Hou
Yue Qin

Runxiao Jiang
Xin Shu
Mengfan Hao
Guang Yang

**ZPMC North America
Inc**

Christina Liang



工作团队 | Team

执行总监
Executive Director Joanna Zhang

设计师
Designer

Xin Shu

财务助理
Finance Assistant Susan Sun

诚挚感谢美国中国总商会、总商会洛杉矶分会会员及合作伙伴对我们工作的大力支持！

Special thanks to CGCC, all of our members and partners for making CGCC-Los Angeles a success!

21 Rancho Camino Drive, Ste101, Pomona, CA 91766

CONNECTING PEOPLE
BUILDING TRUST
EXPANDING CORPORATION